

No. 7831

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

Agreement (with exchange of notes) concerning compensation for United Kingdom nationals who were victims of National-Socialist measures of persecution. Signed at Bonn, on 9 June 1964

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Accord (avec échange de notes) concernant l'indemnisation des ressortissants du Royaume-Uni victimes de mesures de persécution national-socialistes. Signé à Bonn, le 9 juin 1964

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7831. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING COMPENSATION FOR UNITED KINGDOM NATIONALS WHO WERE VICTIMS OF NATIONAL-SOCIALIST MEASURES OF PERSECUTION. SIGNED AT BONN, ON 9 JUNE 1964

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany have agreed as follows :

Article 1

(1) The Federal Republic of Germany shall pay to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as " the United Kingdom ") the sum of one million pounds sterling for the benefit of United Kingdom nationals who were victims of National-Socialist measures of persecution and who, as a result of such measures, suffered loss of liberty or damage to their health, or, in the case of those who died in consequence of such measures, for the benefit of their dependents.

(2) The distribution of this sum shall be left to the discretion of Her Majesty's Government in the United Kingdom.

Article 2

The Federal Republic of Germany shall place the aforesaid sum at the disposal of the United Kingdom three months after the entry into force of the present Agreement.

Article 3

Without prejudice to any rights of United Kingdom nationals arising from legislation or special agreements in force, the payment provided for in paragraph (1) of Article 1 shall constitute a final settlement, as between the United Kingdom and the Federal Republic of Germany, of all questions concerning compensation for the measures of persecution referred to in that Article.

¹ Came into force on 9 June 1964, upon signature, in accordance with article 5.

Article 4

The present Agreement shall also apply to *Land* Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not delivered a contrary declaration to Her Majesty's Government in the United Kingdom within three months from the date of entry into force of the Agreement.

Article 5

The present Agreement shall enter into force on signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Bonn, the 9th day of June, 1964, in four originals, two each in the English and the German languages, all four texts being equally authoritative.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Frank K. ROBERTS

For the Federal Republic of Germany :
CARSTENS

EXCHANGE OF NOTES

I

*The State Secretary of the Federal Ministry of Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Bonn*

[GERMAN TEXT—TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

Bonn, den 9. Juni 1964

Bonn, June 9, 1964

Herr Botschafter,

Mr. Ambassador,

Unter Bezugnahme auf das Abkommen vom heutigen Tage zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland über Leistungen zugunsten britischer Staatsangehöriger, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmassnahmen betroffen worden sind, beehre ich mich, folgendes festzustellen :

I have the honour to refer to the Agreement of today's date between the Federal Republic of Germany and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Compensation for United Kingdom Nationals who were victims of National-Socialist Measures of Persecution and to state as follows :

Gemäss Artikel 1 Absatz 1 des genannten Abkommens zahlt die Bundesrepublik Deutschland an das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland den Betrag von einer Million Pfund Sterling zugunsten der von nationalsozialistischen Verfolgungsmassnahmen betroffenen Staatsangehörigen des Vereinigten Königreiches, die durch derartige Verfolgungsmassnahmen Freiheitsschäden oder Gesundheitsschädigungen erlitten haben, oder zugunsten der Hinterbliebenen der infolge derartiger Verfolgungsmassnahmen Umgekommenen.

According to the provisions of paragraph (1) of Article 1 of the said Agreement, the Federal Republic of Germany will pay to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the sum of one million pounds sterling for the benefit of United Kingdom nationals who were victims of National-Socialist measures of persecution and who, as a result of such measures, suffered loss of liberty or damage to their health, or, in the case of those who died in consequence of such measures, for the benefit of their dependents.

¹ Translation by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland zieht bei dieser Zahlung diejenigen Staatssangehörigen des Vereinigten Königreiches in Betracht, die aus Gründen der Rasse, des Glaubens oder der Weltanschauung von den nationalsozialistischen Verfolgungsmassnahmen betroffen worden sind.

Genehmigen Sie, etc.

CARSTENS

In making this payment, the Government of the Federal Republic of Germany have in mind United Kingdom nationals who were victims of National-Socialist measures of persecution by reason of their race, their faith or their ideology.

Accept, etc.

CARSTENS

II

Her Majesty's Ambassador at Bonn to the State Secretary of the Federal Ministry of Foreign Affairs

Bonn, June 9, 1964

Sir,

In your Note of today's date, you informed me as follows :

[*See note I*]

I have the honour to acknowledge, on behalf of Her Majesty's Government in the United Kingdom, receipt of that Note.

I also have the honour to state, with reference to Article 3 of the Agreement, that the United Kingdom Government would not regard that Article as preventing the exclusion of any person who had received compensation for a particular item of loss or damage out of the sum paid in accordance with Article 1 from entitlement to compensation in respect of the same item of loss or damage under any future legislation or special agreement.

I have, etc.

Frank K. ROBERTS